



HOUSING AUTHORITY OF THE
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO

Trình độ Tiếng Anh Hạn chế - Chứng nhận Dịch vụ Thông dịch

Sở Gia cư của Thành phố và Quận San Francisco (Sở Gia cư) cung cấp các dịch vụ thông dịch miễn phí.

☐ **Tôi từ chối các dịch vụ thông dịch do Sở Gia cư cung cấp.**

Đối với các dịch vụ của ngày hôm nay, vui lòng điền dưới đây:

☐ Tôi muốn Sở Gia cư cung cấp thông dịch viên miễn phí cho tôi.

☐ Tôi muốn sử dụng thông dịch viên của tôi (thông dịch viên phải từ 18 tuổi trở lên).

Tên Thông dịch viên:

Chữ ký:

Quan hệ với Thông dịch viên: _____

Nếu có sẵn, bạn có muốn có bản sao của bản dịch bằng văn bản cho các tài liệu bạn đọc/điền ngày hôm nay không?

☐ Có ☐ Không

Tên Thân chủ:		Mã số Thân chủ:	
Ngôn ngữ ưa chuộng:		Ngày:	
Dịch vụ cung cấp bởi:	☐ Thông dịch viên được chứng nhận ☐ Nhân viên Sở Gia cư/Tình nguyện viên ☐ Thông dịch qua điện thoại	Tên Thông dịch viên/Nhân viên Sở Gia cư:	

Tôi hiểu rằng tất cả các mẫu đơn của Sở Gia cư phải được ký bằng tiếng Anh và bất cứ bản dịch/phiên dịch bằng văn bản nào của Sở Gia cư hoặc HUD được cung cấp cho tôi chỉ để tôi hiểu nội dung của mẫu đơn. Nếu tôi không đồng ý với các dịch vụ được cung cấp, tôi xác nhận rằng tôi có thể liên hệ với Sở Gia cư có thẩm quyền về các tranh chấp của tôi. Bằng việc ký tên dưới đây, tôi khẳng định rằng tất cả các thông tin đều đúng sự thật và chính xác.

Chữ ký Thân chủ

Ngày

Chương trình	Số Điện thoại	Địa chỉ Email
Chương trình Phiếu Nhà ở		
EHV: Phiếu Nhà ở Khẩn cấp	(415) 715-5200	ehv@sfha.org
HCV: Phiếu Lựa chọn Nhà ở	(415) 715-5200	customercare@sfha.org
Chương trình đặc biệt		
FUP: Chương trình đoàn kết gia đình	(415) 715-5200	specialprograms@sfha.org
FYI: Thúc đẩy Thanh niên Độc lập	(415) 715-5200	specialprograms@sfha.org
FSS: Chương trình Gia đình Tự túc	(415) 715-5200	fss@sfha.org



HOUSING AUTHORITY OF THE CITY AND COUNTY AND SAN FRANCISCO

Trình độ Tiếng Anh Hạn chế - Chứng nhận Dịch vụ Thông dịch

Mainstream: Nếu bạn là người mới hoặc người tham gia hiện tại trong Chương trình Phiếu thưởng Chính thống	(415) 715-5200	mainstream@sfha.org
Portability: Nếu bạn quan tâm đến việc chuyển khoản trợ cấp tiền thuê nhà của mình từ khu vực pháp lý này sang khu vực pháp lý khác	(415) 715-5200	portability@sfha.org
VASH: Chương trình Cựu chiến binh VASH	(415) 715-5200	VASH@sfha.org
Người giữ phiếu và tích cực tìm kiếm nhà ở		
Intake: Nếu bạn có chứng từ dành cho người thuê nhà và đang tìm kiếm một căn hộ hoặc trong danh sách chờ	(415) 715-5200	intake@sfha.org

Point to your language. We will get you an interpreter.

Arabic	اللغة العربية أشر الى لغتك وسنادى المترجم حالا	Laotian	ພາສາລາວ ຊັບອກພາສາທີ່ເຈົ້າເວົ້າໄດ້ ພວກເຮົາຈະຕິດຕໍ່ນາຍພາສາໃຫ້
Cambodian	ភាសាខ្មែរ សូមចង្អុលភាសារបស់អ្នក យើងនឹងហៅអ្នកបកប្រែមកជូន	Mam	Mam Yectz tyola. K,o co jel yolon tejun xal toj tell tyola.
Cantonese	廣東話 請指認您的語言 以便為您請翻譯	Mandarin	國語 請指認您的語言 以便為您請翻譯
Dari	دری شما به کدام زبان گپ میزنید؟ ترجمان یک می آید.	Mien	Mienh Nuqv meih nyei waac mbuox yie liuz, yie heuc faan waac mienh bun meih oc.
Eritrean	ትግርኛ ፋብቃንቃሽኡ ክመልከቱ ክተርጎሚ ክድወለሉ ክዬ	Pashto	پښتو خپله ژبه وپيښه. ژر به ترجمان درسره خبری وکړ.
Ethiopian	አማርኛ ወደቅንቃው ክመልከቱ ክስተርጓሚ ክንጠራለን	Punjabi	ਪੰਜਾਬੀ ਅਪਣੀ ਬੋਲੀ ਇਸ਼ਾਰੇ ਨਾਲ ਦਸੋ । ਤੁਹਾਡੇ ਵਾਸਤੇ ਪੰਜਾਬੀ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਬੁਲਾਇਆ ਜਾਏਗਾ ।
Farsi	فارسی بزبانی که صحبت میکنید نشان دهید برای شما مترجم می آوریم .	Russian	Русский Язык Укажите, на каком языке Вы говорите. Сейчас Вам вызовут переводчика.
Hindi	हिंदी अपनी भाषा इशारे से दिखाइये । आपके लिए दुभाशिया बुलाया जाएगा ।	Spanish	Español Señale su idioma. Se llamará a un intérprete.
Hmong	Hmoob Thov taw tes rau koj yam lus. Peb yuav hu ib tug neeg txhais lus rau koj.	Tagalog	Tagalog Ituro mo ang iyong wika. Matatawagan ang tagapag-salin.
Indonesian	Bahasa Indonesia Tunjukkan bahasamu. Jurubahasa akan disediakan.	Thai	ภาษาไทย ช่วยชี้ให้เราดูหน่อยว่า ภาษาไหนเป็นภาษาที่ท่านพูด แล้วเราจะจัดหาสามให้ท่าน
Japanese	日本語 あなたの話す言語を指で、示してください。 通訳をお呼びします。	Urdu	اردو زبان میں بات کرنا پسند کریں گی؟ سی آپ کون آپ کی مدد کیلے آہی کی ترجمان کو بلایا جائے گا.
Korean	한국어 당신이 쓰는 말을 지적하세요. 통역관을 불러 드리겠습니다.	Vietnamese	Tiếng Việt Chỉ rõ tiếng bạn nói. Sẽ có một thông dịch viên nói chuyện với bạn ngay.